

INTXAURRONDO

EUSKARA - CASTELLANO - PORTUGUÊS



Ongi Etorri Eskolara: Familia Laguna

Baliabide Gida auzoko familientzat

Guía de recursos para familias del barrio

Guia de recursos para famílias do bairro



www.ongietorrieskolara.org

Familia maiteak,

Auzotar berriak zareten auzoaren gida honen helburua auzoko baliabideei buruzko informazio zehatza ematea da, zuek eta zuen seme-alabek baliabide horiek erabiltzeko aukera izan dezazuen. Zerbitzu eta baliabideen deskribapen bat da eta horietako bakoitza nola eskuratu zehatz-mehatz azaltzen du.

Gidak Familia Laguna programako familiei laguntzeko pentsatuta daude, baina espero dugu programan parte hartzen ez duten beste familia iritsi berri batzuei ere lagundu ahal izatea, eta, bide batez, ongi etorria ematea auzora.

Gidaliburu hau zure harrera-hizkuntza berria izango den hizkuntzan egongo da; euskaraz. Halaber, gaztelaniaz, ingelesez, arabieraz eta, auzoaren arabera, errepresentazio altua daukan hizkuntzan aurkituko duzu (Egia: ukrainera, Intxaurren: portugesa, Antigu: frantsesa, Amara-Gros-Alde Zaharra: txinera).

Baliagarria izatea espero dugu, eta auzoko bizitzan ahalik eta gehien parte hartzen laguntzea ere espero dugu, auzoaren parte izan zaitezten.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

Queridas familias,

El objetivo de esta guía del barrio del que sois nuevos vecinos y vecinas, es facilitaros información detallada de los recursos del mismo, con la intención de que vosotros y vuestros hijos/as podáis beneficiaros de ellos. Se trata de una descripción de los diferentes servicios y recursos con una explicación detallada de como acceder a cada uno de ellos.

Las guías están pensadas para acompañar a las familias del programa Familia Laguna, pero esperamos que puedan servir también a otras familias recién llegadas que no participan en el programa y les damos también la bienvenida al barrio.

Esta guía la puedes encontrar además de en Euskera, que será tu nuevo idioma de acogida en Gipuzkoa, en castellano, inglés, árabe y dependiendo del barrio, en el idioma más representado (Egia: ucraniano, Intxaurren: portugués, Antigu: francés, Amara-Gros-Alde Zaharra: chino)

Esperamos que os sea de utilidad y esperamos también que os ayude a participar al máximo en la vida del barrio para que os sintáis parte del mismo.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

Queridas famílias.

O objetivo deste guia para o bairro do qual sois novos vizinhos, e facilitar-vos informações detalhadas sobre os seus recursos, com a intenção de que vocês e os vossos filhos possam aproveitar os seus benefícios. Trata-se de uma lista com os diferentes serviços e recursos com a explicação detalhada de como aceder a cada um deles.

Os guias são elaborados para acompanhar as famílias do programa Família Laguna, no entanto esperamos que possam servir também a outras famílias recém chegadas que não fazem parte do programa, as quais damos as boas vindas ao bairro.

Este guia para além do vasco, que e a língua de acolhimento em gipuzkoa, encontra-se também em espanhol, inglês, árabe e dependendo do bairro, na língua mais representada.

(Egia: ucraniano, Intxaurren: portugués, antigo: francês, Amara -Gros-Alde Zaharra: chinês, Andoain: romeno)

Esperamos que vos seja útil, assim como que vos ajude a participar ao máximo na vida do bairro para que vos podeis integrar e sentir como parte do mesmo.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

BEM-VINDO À ESCOLA, BEM-VINDO AO BAIRRO !!!!

UDAL ETA OSASUN BALIABIDEAK · RECURSOS MUNICIPALES Y DE SALUD · RECURSOS MUNICIPAIS E DE SAÚDE

1	- Osasun centroa - Centro de salud - Centro de saúde. (Osakidetza).....	8
*	- Osasun larrialdiak - Urgencias sanitarias - Urgência sanitárias	9
*	- Ospitaleak - Hospitales - Hospitais.....	9
2	- Gizarte zerbitzuak - Servicios sociales - Serviços sociais	10
3	- Haurreskola - Jardín de infancia - Jardim da infância	10
4	- Haurtxokoa - Ludoteca - Ludoteca	11
5	- Kultur etxea - Casa de cultura - Casa da cultura	12
6	- Gazte lekua - Centro juvenil - Centro da juventude	14
7	- Musika eta dantza eskola - Escuela de música y danza - Escola de musica e dança... ..	15
○	- Udalekuak - Colonias de verano - Colónias municipais “Oporrak euskaraz”	15
8	- Kiroldegia - Polideportivo - Pavilhao desportivo.....	16
9	- Igerilekua - Piscina.....	17
10	- Liburutegia - Biblioteca - Biblioteca.....	18

BALIABIDE ASOZIATIBOAK · RECURSOS ASOCIATIVOS · RECURSOS ASSOCIATIVOS

*	- Aisialdi taldea - Grupo de tiempo libre - Grupo de lazer: Aratz gia taldea	20
11	- Bizilagun Elkarte - Asociación de vecinos/as - Associação de moradores (Intxaurdi)..	20
*	- Intxhaurgunea	21
*	- Cáritas	22
*	- Elikagai bankua - Banco de alimentos - Banco alimentar	22
*	- Gurutze gorria - Cruz roja - Cruz Vermelha	23
*	- Bidez Bide	23
*	- Emakumeen etxea - La casa de las mujeres - A casa das mulheres	24
*	- EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - (Fundação Social Gipuzkoa).....	24
12	- SOS Arrazakeria - SOS Racismo - SOS Racism.....	25

HEZKUNTZA BALIABIDEAK · RECURSOS EDUCATIVOS · RECURSOS EDUCACIONAIS

*	- Auzoko (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkarte) - (Associação Basca de Donostia)	26
*	- EOI (Hizkuntza Eskola Ofizial - Escuela Oficial de Idiomas - Escola oficial de idiomas)... ..	27
*	- Gertuko Euskaltegiak - Academia de euskera - Academia vasca	28
*	- EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - Escola para adultos).....	29

AUZOKO JAIK · FIESTAS DEL BARRIO · FESTAS DO BAIRRO

○	- Auzoko jaiak - Fiestas del barrio - Festas do bairro (Intxaurrondo Jaiak)	30
13	- Santo Tomás.....	31
14	- San Juan bezpera - Víspera de San Juan - Vespera de Sao Joao.....	31
○	- Euskeraren eguna - El día del euskera - Dia do euskera	32

BESTEAK · OTROS · OUTROS

15	- Familia ugariaren ziurtagiria (Gizarte politikak) - Título de familia numerosa (Políticas sociales) - Título familia numerosos (Políticas sociais)	33
16	- Lanbide - Basque job centre.....	34
*	- Mugi (Garraio publikoko txartela) - (Tarjeta del transporte público) - (Cartão de transporte público)	35
*	- Etxebide (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda) - (Serviço público basco para a vivenda)	36
*	- Alokabide - Servicio público de vivienda protegida - Aluguel	36
*	- Ziurtagiri digitalak - Certificados digitales - Certificados digitais	37
*	- Polizia - Policía - Polícia.....	38
17	- Gertuko gurtza guneak - Centros de culto cercanos - Centros de culto próximos....	39

* Mapatik kanpoko kokapenak - Ubicaciones fuera de la vista del mapa. - Locais fora da visualização do mapa.
○ Kokapen zehatzik ez - Sin ubicación concreta - Sem localização específica.

MAPA - MAPA - MAPA

MAPA - MAPA - MAPA





Udal eta Osasun Baliabideak

Recursos Municipales y de Salud

Recursos Municipais e de Saúde



• (OSAKIDETZA) OSASUN ZENTROA - CENTRO DE SALUD - CENTRO DE SAÚDE

- 📍 Zarategui Plaza, 92.zk.
- ☎ 943 006 529
- ✉ correo.csintxaurrondo@osakidetza.eus

EUS Euskal Herriko Osasun zerbitzua unibertsala eta doakoa da. Artatuak izateko beharrezkoa da osasun txartela eskatzea; zentroan bertan informatu zaitzekete hau lortzeko behar diren dokumentu eta berezitasunen inguruan.

ESP La sanidad en Euskal Herria es universal y gratuita. Para poder ser atendido/a es necesario solicitar la tarjeta sanitaria. En el mismo centro os dirán qué documentos hay que llevar para obtenerla y ser atendidos/as gratuitamente en caso de enfermedad.

POR A saúde em Euskal Herria é universal e gratuita. Para poder ser atendido/a é necessário solicitar o cartão de saúde. O próprio centro lhes dará informação referente a que documentos há que levar para obter-lo e ser atendido/as gratuitamente em caso de doença.

• OSASUN LARRIALDIAK - URGENCIAS SANITARIAS - URGÊNCIA SANITÁRIAS

Etengabeko arreta guneak - Puntos de atención continuada - Centros de atendimento primário

- **Bengoetxea Sorostetxea**
 - **Casa de Socorro Bengoetxea**
 - **Casa de Socorro Bengoetxea**
 - **Gros-eko Anbulategia**
 - **Ambulatorio**
 - **Centro de Atendimento Primario**
- 📍 Bengoetxea kalea 4. 📍 Avda. Navarra, 14.
☎ 943 006 537 ☎ 943 007 909

EUS Osasun urgentzia egoeran artatua izateko Intxaurrondoko auzotarrek zentru hauetara jo behar dute.

ORDUTEGIA:

Al-Or 17:00-8:00 Lr-Ig 24h. (Bengoetxea)
Lr-Ig 9:00-21:00 (Gros eta Amara Berriko anbulategiak)

ESP Centros sanitarios que corresponden a vecinos/as de Intxaurrondo en caso de necesitar ser atendidos/as ante una urgencia sanitaria.

HORARIOS:

Lu-Vi 17:00-8:00 Sa-Do 24h. (Bengoetxea)
Sa-Do 9:00-21:00 (Ambulatorio Gros y Amara Berri)

POR Centros de saúde que correspondem a vizinhos/as de Intxaurrondo caso necessitem ser atendidos/as perante uma urgência sanitária.

HORARIO:

Seg-Sex 17:00-8:00 Sáb-Dom 24h. (Bengoetxea).
Sáb-Dom 9:00-21:00 (Ambulatório Gros e Amara Berri).

• OSPITALEAK - HOSPITALES - HOSPITAIS

- 📍 Begiristain Doktorea Pasealekua, 109 ✉ OSID.SAPU@osakidetza.eus
- ☎ 943 007 000

EUS Donostiako ospitalean, urgentzia orokorreko zentrua dago. Honetaz gain mediku espezialista desberdinen artatze lekua da.

ESP En el hospital de Donostia encontraremos el centro general de urgencias junto con consultas específicas de médicos especialistas.

POR No hospital de Donostia encontraremos o centro geral de urgências junto com consultas específicas de médicos especialistas.

• GIZARTE ZERBITZUAK - SERVICIOS SOCIALES - SERVIÇOS SOCIAIS

📍 Zarategi Pasealekua, 80.zk. (behea) Acceso: Trasera bajo

☎ 943 321 688

EUS Programa eta baliabide ezberdinen bidez, kalteberatasun egoerei erantzuna ematen dien doako zerbitzua. Giza eskubide eta baliabideen inguruko informazio eta orientazioa eskaintzen dute.

ESP Sistema municipal gratuito que atiende a situaciones de vulnerabilidad mediante programas y ayudas. Ofrecen ayudas, información y orientación sobre derechos y recursos sociales existentes.

POR Sistema municipal gratuito que atende situações de vulnerabilidade mediante programas e ajuda. Oferecem assistência, informação e orientação sobre direitos e recursos sociais existentes.

• HAURRESKOLA - JARDÍN DE INFANCIA - JARDIM DA INFÂNCIA

📍 Zarategi Pasealekua, 48.zk. ✉ intxaurrendonostia@haurreskolak.eus

☎ 943 291 265

🌐 <http://www.haurreskolak.eus/>

EUS 0-3 urteko haurrei zuzendutako zerbitzu publikoa da. Matrikulatzeko haurreskolen weborrian sartu behar da eta bertan beharrezko informazioa guztia aurkituko duzue.

ORDUTEGIA:

Asteleheneretik ostiralera: 7:30 - 17:00

ESP Es un servicio público dirigido a niños/as de 0-3 años. Para matricularse, hay que entrar en la página web de guarderías y ahí encontrarás toda la información necesaria.

HORARIO:

Lunes a viernes: 7:30 - 17:00

POR É um serviço público destinado a crianças de 0-3 anos. Para matricular-se, é preciso entrar na página web da creche e aí encontrará toda a informação necessária.

HORARIO:

De Segunda a Sexta-feira: 7:30 - 17:00

• HAURTXOKOA - LUDOTECA - LUDOTECA

📍 Intxaurrendon Kultur Etxea, Felix Gabilondo Plaza, 1.zk.

☎ 943 483 488

EUS 5-11 urteko haurrentzat zuzenduta dagoen doako zerbitzua da. Bertan haurrentzako jarduera eta jolasak euskaraz eskeintzen dituzten begiraleak daude. Izena emateko: interneten dagoen izen-emate orria bete bete eta auzoko haurtxokora eraman; karnet tamainako bi argazkirekin batera.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostegunera eta larunbata: 17:00 - 19:20 Ostiral: 17:00 - 19:50
Uztaila eta abuztua, itxita.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a niños/as de 5-11 años. Está formado por monitores/as que preparan actividades y juegos en euskera para los/as niños/as. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el haurtxoko de tu barrio junto con dos fotos de carnet.

HORARIO:

De martes a jueves y sábados: 17:00 - 19:20 Viernes: 17:00 - 19:50
Julio y agosto: cerrado.

POR É um serviço gratuito destinado a crianças de 5-11 anos. É formado por monitores que preparam atividades e jogos em Euskera para as crianças. Para se inscrever tem que preencher uma folha de inscrição que encontrará na internet e apresenta-la na ludoteca do seu bairro junto com duas fotos tipo passe.

HORARIO:

Terça a quinta e sábado: 17:00 - 19:20 Sexta-feira: 17:00 - 19:50
Julho e Agosto fechados.



• KULTUR ETXEA - CASA DE CULTURA - CASA DA CULTURA

- 📍 Félix Gabilondo Plaza, 1.zk.
- ☎ 943 279 343
- ✉ intxaurrendokulturetxea@donostia.eus

EUS **Kultura arloarekin loturiko eskaintzak aurkezten ditu: antzerkiak, dantzak, literatura solasaldiak, haurrentzako ekintzak, kontzertuak, liburutegia... askotan doain izaten dira. Donostiako udalak bazkide txartel bat eskaintzen du (dohakoa):**

- **Helduen txartela (14 urtetik gora):** hau eskuratzeko, Donostiako edozein Kultur Etxe edo Liburutegietan eskatu daitekeen eskabide orria betetzen lortzen da. Donostia Kultura web orrian ere aurki daiteke eskabide orria.
- **Haurren txartela (14 urtetik behera):** eskabide orria bete eta Donostiako edozein liburutegietan entregatu. Guraso edo tutoreen baimena beharrezkoa da.

ABANTAILAK:

doako mailegua liburutegietan, udal wifi sarea doan erabiltzeko aukera, kultura arloko jardueren sarreretan deskontuak (antzerkiak, kontzertuak...), astero sarreraren zozketetan parte hartzeko aukera, etab.

ESP La casa de cultura se encarga de ofrecer actividades que tienen conexión con el área de cultura: teatro, bailes, conciertos, actividades para niños/as, biblioteca... muchas de ellas gratuitas.

El ayuntamiento de Donostia ofrece una tarjeta de socio/a (gratuita):

- Tarjeta de adultos/as (a partir de 14 años): para conseguir esta tarjeta, es necesario rellenar y entregar una hoja de solicitud que se puede pedir en cualquier Casa de Cultura o Biblioteca de Donostia. En la página web de Donostia Kultura también se puede conseguir.
- Tarjeta infantil (menores de 14 años): Hay que rellenar la hoja de solicitud y entregarla en cualquier biblioteca de Donostia. Es necesaria autorización de los progenitores/as y/o madres o tutor/a.

VENTAJAS DE TENER LA TARJETA:

préstamo de libros gratuito en bibliotecas, la opción gratuita de utilizar la red wifi del ayuntamiento, descuento en las actividades que ofrece el área de cultura (teatro, conciertos...), la opción de participar en el sorteo semanal de entradas, etc.

POR *A casa da cultura encarrega-se de ofrecer actividades ligadas à área da cultura: teatro, bailes, conciertos, actividades para crianças, biblioteca... muitas delas gratuitas. A Câmara Municipal de Donostia oferece um cartão de socio/a gratuito:*

- *Cartão de adulto (a partir dos 14 anos): para obter este cartão é necessário preencher e enviar um formulário de candidatura, que pode ser solicitado em qualquer casa da cultura ou biblioteca de Donostia. No site da Donostia Cultura também se pode conseguir*
- *Cartão de criança (menores de 14 anos): há que preencher o formulário de inscrição e entregá-lo em qualquer biblioteca de Donostia. É necessário a autorização dos pais ou responsáveis.*

VANTAGENS DO CARTÃO:

empréstimo gratuito de livros na biblioteca, possibilidades de utilização gratuita da rede wifi da câmara, descontos em atividades oferecidas pela área da cultura: (teatro, concertos...), possibilidade de participar no sorteio semanal de entradas, etc.



• GAZTE LEKUA - CENTRO JUVENIL - CENTRO DA JUVENTUDE

📍 Intxaurreondo Kultur Etxea, Felix Gabilondo Plaza, 1.zk.

☎ 943 483 488

EUS 12-17 urteko gazteei zuzenduta dagoen dohako zerbitzua da. Bertako begirale kualifikatuek) gazteei aisialdirako alternatibak eskaintzen dizkiete euskaraz. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko gaztelekuan aurkeztu.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostiralera: **17:30 - 20:00**

Larunbatak: **17:30 - 20:30** Uztaila eta abuztua, **itxita**.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a jóvenes de 12-17 años. Los/as monitores/as (cualificados) ofrecen una alternativa de ocio para los/as jóvenes del barrio, en euskera. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el gazteleku de tu barrio.

HORARIO:

De martes a viernes: **17:30 - 20:00**

Sábado: **17:30 - 20:30** Julio y Agosto, **cerrado**.

POR É um serviço destinado a jovens de 12-17 anos. Os monitores oferecem uma alternativa de lazer para os jovens do bairro em Euskera. Para se inscrever tem que preencher uma folha de inscrição que encontrará na internet e apresenta-la no centro de juventude do seu bairro junto com duas fotos tipo passe.

HORÁRIO:

Terça a sexta: **17:30 - 20:00**

Sábados: **17:30 - 20:30** Julho e Agosto **fechados**.

• MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA - ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA - ESCOLA DE MUSICA E DANÇA.

📍 Atotxako Zelaia Plaza, 3.zk. ✉ info@donostiaeskola.eus

📍 Félix Gabilondo plaza 1. 🌐 <https://www.donostia.eus/ataria/es/web/musika-eskola>

☎ 943 297 830

EUS Musika edota instrumentu musikal bat jotzen ikasteko ikastaroak. 3 urtetik aurrerako haur eta helduentzat. Matrikulazio epea ekaina eta abuztua bitarte izaten da (data zehatzaren inguruko informaziorako galdetu musika eskolan edo web-orrian). Ordutegi eta prezioen informazioa: musika eskolan edo web-orrian.

ESP Oferta de distintos cursos en los que se puede aprender música o instrumento. Los cursos están dirigidos a niños/as a partir de 3 años y adultos/as adecuados a la edad. El plazo para matricularse es entre junio y agosto (consultar en la escuela de música o en la web). Información sobre precios y horarios: En la escuela de música o en la web.

POR Oferta de diferentes cursos nos quais se pode aprender música ou instrumento. Os cursos são destinados a crianças a partir de 3 anos e adultos adequados à idade. O prazo para matricular-se é entre junho e agosto (consultar na escola de musica ou na web). Informação sobre preços e horários: Na escola de música ou na web.

• UDALEKUAK - COLONIAS DE VERANO - COLÓNIAS MUNICIPAIS "Oporrak euskaraz"

☎ 943 483 750

✉ udala_euskara@donostia.eus

EUS Euskararen erabilera sustatzea helburu duten udaleku ireki hauek ekainean-uztailean egiten dira. Aldez aurretik izena eman behar da.

ESP Colonias de verano abiertas en las que se fomenta el uso del euskera, se hacen en junio- julio. Hay que apuntarse de antemano.

POR Estas colónias de verão nas quais se fomenta o uso do Euskera, fazem-se em junho-julho. Deve inscrever-se com antecipação.



• KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO - PAVILHAO DESPORTIVO

INTXAURRONDO:

📍 Felix Gabilondo Plaza, 1.zk.

☎ 943 483 913

MONS*:

📍 Julimasene Kalea, 1.zk.

☎ 943 285 830

EUS

ikastaroak taldean...

Txartela egitea eta kuota bat ordaintzea beharrezkoa. Txartelaren eskaera Donostia Kirola ofizinetan (Paseo de Anoeta, 18) edo auzoko kiroldegian egin daiteke. Txartel hauekin Donostiako edozein kiroldegietan sartu zaitzke.

- **Bazkidea izan gabe instalazioak erabili daitezke, eguneko sarrerarekin edo bonoa erosiz.**
- **Mons Kiroldegia* bere txartel propioa eskeintzen du.**

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:30 - 22:00

Larunbatak: 9:00 - 20:00

Igandeak eta jaiegunak 9:00 - 14:00

ESP

Ofrece diferentes espacios: piscina (interior y exterior), sala de actividades, gimnasio, la opción de realizar distintos deportes mediante cursillos o deportes en grupo...

Para poder usar estos espacios es necesario solicitar una tarjeta y pagar una cuota. Las tarjetas de abonado se pueden solicitar en las oficinas de Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18) o en el polideportivo más cercano. Una vez obtenida, se podrá utilizar en cualquier polideportivo de Donostia.

- Sin ser abonado/a, también se puede hacer uso de las instalaciones con entradas de día o bonos.
- El polideportivo de Mons* ofrece además una tarjeta de abonado propia.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:30 - 22:00

Sábados: 9:00 - 20:00

Domingos y festivos: 9:00 - 14:00

Tarjeta social deportiva: si tienes RGI o AES y estás empadronado en Donostia, puedes optar a la tarjeta.

POR

Oferece diferentes espaços: piscina (interior e exterior), sala de actividades, ginásio, a opção de realizar diferentes desportos através de cursos ou desportos de grupo. Para poder utilizar estes espaços é necessário solicitar um cartão de sócio e pagar uma quota. Os cartões podem ser solicitados nas delegações do Donostia kirola (Paseo de Anoeta, 18) ou no pavilhão desportivo mais próximo. Uma vez obtido, pode-se utilizar em qualquer pavilhão desportivo de Donostia.

- Sem ser sócio, também se pode fazer uso das instalações com entradas diárias ou bónus.
- O pavilhão desportivo de Mons. * oferece além disso um cartão de sócio próprio.

HORÁRIO:

De segunda a sexta-feira: 7:30 - 22:00

Sábados: 9:00 - 20:00

Domingos e Feriados: 9:00 - 14:00

Cartão social Desportivo: Se tem RGI o AES e está registado em Donostia, pode optar por este cartão.

• IGERILEKUA - PISCINA

📍 Felix Gabilondo 1. zk.

☎ 943 483 913

EUS

Kiroldegiko beste zerbitzu bat da. Bertan sartzeko Kirol txartelarekin, eguneko sarrerarekin edota bonoekin ahal da. Barneko eta kanpoko igerilekuak ditu.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:30 - 21:30 Larunbatak: 9:00 - 19:30

Igandeeta jaiegunak: 9:00 - 13:30

ESP

Es otro de los servicios que ofrece el polideportivo. Se puede utilizar con la kirol txartela, con entradas de día o bonos. Dispone de piscina tanto interior como exterior.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:30 - 21:30 Sábado: 9:00 - 19:30

Domingos y festivos: 9:00 - 13:30

POR

É outro dos serviços oferecidos pelo pavilhão desportivo. Pode-se usar com kirol txartela (cartão de sócio), com entrada diária ou bonus. Dispõe de piscina tanto interior como exterior.

HORÁRIO:

De Segunda a Sexta-feira 7:30 - 21:30 Sábados: 9:00 - 19:30

Domingos e Feriados: 9:00 - 13:30

• LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA - BIBLIOTECA

LARROTXENE K.E.:

📍 Intxaurren Kalea, 57.zk.
☎ 943 291 954
✉ larrotxenekulturetxea@donostia.es
larrotxeneliburutegia@donostia.eus

INTXAURRONGO K.E.:

📍 Plaza de Félix Gabilondo, 1
☎ 943 279 343
✉ intxaurrendoliburutegia@donostia.eus

EUS Kultura sailak eskaintzen duen txartelarekin doako maileguak lortu daitezke (liburuak, pelikulak, hiztegiak, aldizkariak...). Bertan irakurri, etxerakolanak egin, filma bat ikusi edota ordenagailuan jolasteko aukera dago.

LARROTXENE ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 16:00 - 20:30
Eskola-oporretako ordutegia: Astelehenetik ostiralera: 10:00 - 14:00
Asteazkenetan: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Abuztuan itxita.

INTXAURRONGO ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 16:00 - 20:30
Eskola-oporretako ordutegia: Asteartetik ostiralera: 10:00 - 14:00
Astelehenetan: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Larunbatetan eta zubietan itxita. Abuztuan irekita: 10:00 - 14:00

ESP Con la tarjeta que ofrece el área de cultura se pueden conseguir préstamos gratuitos (libros, películas, diccionarios, revistas...). También existe la opción de leer, hacer deberes, ver una película o jugar con el ordenador.

HORARIO LARROTXENE:

Lunes a viernes: 16:00 - 20:30
Horario vacaciones escolares: Lunes a viernes: 10:00 - 14:00
Miércoles: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Agosto cerrado.

HORARIO INTXAURRONGO:

Lunes a viernes: 16:00 - 20:30
Horario vacaciones escolares: Martes a viernes: 10:00 - 14:00
Lunes: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Sábados y puentes cerrado.
Agosto abierto: 10:00 - 14:00 El 19 de enero se cerrará a las 19.00 horas.

POR

Com o cartão que oferece a área da cultura é possível ter empréstimos gratuitos (livros, filmes, dicionários, revistas,...). Também existe a opção de ler, fazer os trabalhos de casa, ver um filme ou brincar com o computador.

HORÁRIO LARROTXENE:

De segunda a Sexta: 16:00 - 20:30.
Horário de férias escolares: De segunda a Sexta-feira: 10:00 - 14:00
Quarta-feira: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00. Agosto fechado

HORÁRIO INTXAURRONGO:

De segunda a Sexta-feira: 16:00 - 20:30.
Horário de férias escolares: Terça a Sexta-feira: 10:00 - 14:00
Segunda: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00. Sábados y Feriados fechados.
Agosto aberto: 10:00 - 14:00. Em 19 de janeiro fechará às 19:00 horas.

Baliabide Asoziatiboak

Recursos Asociativos

Recursos Associativos



• AISIALDI TALDEA - GRUPO DE TIEMPO LIBRE - GRUPO DE LAZER: Aratz Gia Taldea

📍 Bordatxipi Kalea, 5.zk. (ategorrieta) ✉ aratzgiataldea@aratzgiataldea.com
☎ 630 026 255 - 665 748 266 ✉ aratzgia@gmail.com

EUS 6-18 urteko haur eta gazteei zuzendutako aisialdi taldea da. Urtean zehar asteburuetan biltzen dira eta udaran 15 eguneko kanpaldi bat egiten dute. Urteko kuota bat ordaintzen da.

ESP Es un grupo de tiempo libre dirigido a niños/as y jóvenes de 6-18 años. Durante el año se juntan los fines de semana y en verano hacen un campamento de 15 días. Tiene cuota anual.

POR É um grupo de lazer destinado a crianças e jovens de 6-18 anos. Durante o ano reúnem-se aos fins de semana e no verão fazem um acampamento de 15 dias. Tem quota anual.

• BIZILAGUN ELKARTEA - ASOCIACION DE VECINOS/AS - ASSOCIAÇÃO DE MORADORES: Intxaurdi

📍 Joana Albret Kalea, 1.zk. (behea)

EUS Auzoko bizilagunek egindako eskakizun desberdinak udalera eramatea da haien helburua, alderdi kultural, urbanistiko, dibertienduzko, kiroleko eta ingurumenekoei dagokionez. Horrez gain, auzoko bizikidetzeta eta bizi kalitatea hobetzea bilatzen dute.

ESP Tienen como objetivo pedir al ayuntamiento todas aquellas solicitudes que beneficien a los/as vecinos/as de Intxaurren, referentes a aspectos culturales, urbanísticos, recreativos, medioambientales, deportivos. Además, buscan estimular la convivencia, mejorar la calidad de vida y el desarrollo social de los vecinos y vecinas de Intxaurren.

POR Têm como objetivo pedir à Camara Municipal todas as solicitudes que beneficiem os vizinhos de Intxaurren, referente a aspectos culturais, urbanísticos, recreativos, ambientais, desportivos. Além disso, buscam estimular a convivência, melhorar a qualidade de vida e o desenvolvimento social dos vizinhos/as de Intxaurren.

• INTXHAURGUNEA

📍 Lizardi Kalea, 25.zk. Elkartegunea ✉ intxhaurgune@gmail.com
☎ 630 491 733

EUS 0-5 urte bitarteko haurrei eta haien gurasoei zuzenduriko zerbitzua. Haurrak jolasteko espazio bat dago eta gurasoen artean kezkek edo esperientziak elkar banatzeko erabilgarria da. Parte hartzeko, bazkide egin behar da eta urteko kuota bat ordaindu.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 16:30 - 19:00

Larunbatak eta igandeak: 11:00 - 13:00 eta 16:30 - 19:30

ESP Servicio dirigido a niños/as de 0-5 años y a sus padres y madres. Es un espacio preparado para que los/as niños/as puedan jugar y los padres y las madres puedan compartir preocupaciones y/o experiencias. Para participar hay que hacerse socio/a y pagar una cuota anual.

HORARIO:

Lunes a viernes: 16:30 - 19:00

Sábados y domingos: 11:00 - 13:00 y 16:30 - 19:30

POR Serviço dirigido a crianças de 0-5 anos e seus pais. É um espaço preparado para que as crianças possam brincar e os pais e mães possam compartilhar preocupações e /ou experiências. Para participar têm que tornar-se socios e pagar uma quota anual.

OPENING HOURS:

De Segunda a Sexta-feira: 16:30 - 19:00

Sábados e Domingos: 11:00 - 13:00 e 16:30 - 19:30



• CÁRITAS

📍 Salamanca Pasealekua, 2.zk., Entresuelo

☎ 943 440 744

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da; aldi berean, gizarteari zuzenduriko sentsibilizazio lana ere egiten dute.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik Ostiralera: 8:30 - 14:00

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza y al mismo tiempo hacen un trabajo de sensibilización dirigido a la sociedad.

HORARIO:

De lunes a viernes: 8:30 - 14:00

POR *É uma organização que se dedica a dar apoio e recursos a pessoas em situação de risco de exclusão social e/ou pobreza e ao mesmo tempo fazem trabalho de sensibilização dirigido à sociedade.*

HORARIO:

De Segunda a Quinta-feira: 8:30 - 14:00

• ELIKAGAI BANKUA - BANCO DE ALIMENTOS - BANCO ALIMENTAR

FUNDACIÓN ADRA:

📍 Gaztelu Kalea, 13.zk.

ASOCIACIÓN CULTURAL AMIGOS DE ÁFRICA:

📍 Mons Pasealekua, 145.zk.

PARROQUIA MARÍA AUXILIADORA:

📍 Lizardi Kalea, 12.zk.

EUS Elikagaiak jaso eta banatzeaz arduratzen diren zerbitzua da. Zerbitzuaren onuradun izateko, baldintza zehatz batzuk bete behar dira eta Caritas edo Gizarte Zerbitzuenen bidez erregistratu behar da.

ESP Se encargan de recoger y repartir alimentos a las personas que lo necesitan. Para poder beneficiarse del servicio, hay que cumplir unos requisitos y registrarse mediante Caritas o Servicios Sociales.

POR *Se encarregam de recolher e distribuir alimentos às pessoas necessitadas. Para poder beneficiar do serviço, é preciso cumprir requisitos e registrar-se através da caritas ou serviços sociais.*

• GURUTZE GORRIA - CRUZ ROJA - CRUZ BERMELHA

📍 Alto de Zorroaga Bidea 41

☎ 943 222 222

✉ gipuzkoa@cruzroja.es

🌐 <https://www.cruzroja.es>

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da. Momentuko egoera eta banakoaren beharren arabera antolatzen dira.

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza. Se organizan en función de las necesidades de la persona y la situación del momento.

POR *É uma organização que se dedica a prestar apoio e recursos a pessoas em risco de exclusão social e/ou pobreza. Organizam-se de acordo com as necessidades da pessoa e a situação do momento.*

• BIDEZ BIDE

📍 Antso jakitunaren hiribidea, 17.

☎ 654 051 231

✉ homologacionbidezbide@gmail.com

✉ bidezbide@hotmail.com

EUS Gizarte Sustapenerako Kultur Arteko Elkarte da. Beste zerbitzu batzuekin batera, formazioak eta ikasketen homologazioaren inguruko aholkularitza eskaintzen dute.

ESP Es una asociación que ejecuta proyectos desde una perspectiva transcultural, de género y decolonial, encaminados a la defensa de los derechos humanos de las mujeres migradas que viven en Euskal Herria. Entre otros servicios ofrecen asesoría para la homologación de estudios y formaciones.

POR *É uma associação que realiza projetos de uma perspectiva transcultural, de género e de colonial, orientados à defesa dos direitos humanos das mulheres migradas que vivem em Euskal Herria. Entre outros serviços oferecem assessoria para a homologação de estudos e formações.*

• EMAKUMEEN ETXEA - LA CASA DE LAS MUJERES - A CASA DAS MULHERES

📍 Okendo kalea, 9 Donostia 20004. ✉ info@donostiakoemakumeenetxea.com
☎ 943 483 470 ✉ berdintasuna@donostia.eus

EUS Emakumeen topaketarako, eztabaidarako eta gogoetarako gunea. Emakumeentzako zerbitzu publikoak ditu: Aholkularitza juridikoa, sexu eta generoaren inguruko informazioa eta aholkularitza... Ezagutzak eta gogoetak partekatu eta ikasi nahi dituzten emakumeentzako doako ikastaro eta tailerrak.

ESP Espacio de encuentro, debate y reflexión de las mujeres. Servicios públicos que se ofrecen a las mujeres; asesoría jurídica, y asesoría sexual, servicio psicológico.... Tiene una oferta de cursos y talleres gratuitos abiertos a todas aquellas mujeres interesadas en aprender y compartir conocimientos y reflexiones.

POR Espaço de encontro, debate a reflexão das mulheres. Serviços públicos que se oferecem às mulheres; aconselhamento jurídico e aconselhamento sexual, serviço psicológico.... Tem uma oferta de cursos e workshops gratuitos destinados a todas aquelas mulheres interessadas em aprender e partilhar conhecimento e reflexões.

• EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - (Fundação Social Gipuzkoa)

📍 Camino de Mundaiz, 6. 20012 Donostia-San Sebastian. Gipuzkoa. ☎ 943 569 124
🌐 <https://www.emaus.com/>

EUS Bazterketa egoeran edo baztertuak izateko arrisku larrian dauden pertsonen bizibaldintzak hobetzeari et ahalduzeari lehentasuna ematen diote. Langabezia dauden pertsonen laguntzeko jarduerak egiten dituzte, bigarren eskuko arropa eta altzarien dendak dituzte, bidelaguntza zerbitzua eskaintzen dute, eguneko zentroak dituzte, etab.

ESP Tienen como prioridad la mejora de las condiciones de vida y el empoderamiento de las personas en situación o grave riesgo de exclusión. Llevan a cabo actuaciones para apoyar a personas que están en situación de desempleo, disponen de tiendas de segunda mano de ropa y muebles, tienen un servicio de acompañamiento, centros de día...

POR Têm como prioridade a melhoria das condições de vida e o empoderamento das pessoas em situação ou grave risco de exclusão. Desenvolvem iniciativas para apoiar pessoas que estão em situação de desemprego. Dispõem de lojas de roupa e móveis de segunda mão, têm um serviço de acompanhamento, centro de dia...

• SOS ARRAZAKERIA - SOS RACISMO - SOS RACISM

📍 Mandasko Dukearen Pasealekua, 36.zk. 📍 Zarategi pasealekua 100
☎ 943 321 811 Txara 1 (Intxaurren) (Intxaurren)
✉ sos.gipuzkoa@sosracismo.eu ☎ 943 245 627 / 943 245 626
✉ mugak@mugak.org ✉ sosarrazakeria@euskalnet.net

EUS Helburu nagusia: diskriminazio arrazistaren aurka borrokatzea. Doako zerbitzuak: hezkuntza antiarrazista, Informazioa, aholkularitza eta denuntzia, etab. Horrez gain, "Urretxindorra" mentoretza programa dute, 10-14 urteko haurrentzat: unibertsitateko ikasleek mentore papera dute eta adingabeei goi-mailako ikasketen inguruko orientazioa ematen diete, autoestima indartzen laguntzen diete...

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 9:00 - 17:00 (Mugak)

Astelehenetik ostiralera: 10:00 - 14:00 (Informazio bulegoa).

ESP Objetivo: luchar contra toda discriminación racista. Servicios (gratuito): educación antirracista, información, asesoramiento y denuncia, etc. También tienen el programa "Urretxindorra": programa de mentoría dirigido a alumnos de 10-14 años. Los estudiantes universitarios tienen el papel de mentor/a y su función es ofrecer a los menores orientación para estudios superiores, refuerzo de autoestima...

HORARIOS:

De lunes a viernes: 9:00 - 17:00 (Mugak)

De lunes a viernes: 10:00 - 14:00 (Oficina de información y denuncias).

POR Objetivo: Combater a discriminação racista. Serviços (gratuitos): Educação anti-racista, informação, aconselhamento e denúncia, etc. Além disso, contam com o programa de mentoria "rouxinol" para crianças de 10-14 anos. Os estudantes universitários têm um papel de mentores e a sua função é orientar os menores acerca dos seus estudos superiores, reforço de auto-estima...

HORÁRIOS:

De Segunda a Sexta-feira: 9:00 - 17:00 (Mugak)

De Segunda a Sexta: 10:00 - 14:00 (oficina de informação e denúncia).

Hezkuntza Baliabideak

Recursos Educativos

Recursos Educacionais



AUZOKO (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkartea). (Associação Basca de Donostia)

📍 Hernani kalea, 15 (bajo)

☎ 943 005 074

EUS Astean behin egiten diren euskara klaseak doakoak dira, jatorria beste herrialdetan duten pertsoneri zuzenduak batez ere. Euskararen bidez auzoan inklusioa errazteko helburuarekin. Euskarazko oinarrizko irakaskuntza izango da.

ORDUTEGIA:

Asteazkena: 14:45 - 16:00

ESP Se ofrecen clases de euskera gratuitas un día a la semana, principalmente dirigidas a personas de diferentes orígenes. Se trata de una enseñanza básica de euskera.

HORARIO:

Miercoles: 14:45 - 16:00

POR Aulas gratuitas de vasco são oferecidas um dia por semana. Principalmente para pessoas de diferentes origens. É um ensino básico.

HORÁRIO:

Quarta-feira: 14:45 - 16:00

• EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - Escola Oficial de Idiomas)

📍 Bizkaia Pasealekua, 22

☎ 943 286 311 - 943 286 312

✉ info@eoidonheo.org

🌐 <https://eoidonostiaheo.hezkuntza.net/eu/inicio1>

EUS Donostiako Hizkuntza Eskola Ofiziala herri ikastetxea da, helduentzako eskaintza: Alemana, Gaztelera atzerritarrentzat, Euskara, Frantsesa eta Ingelesa. Matrikulatzeko, tasa bat ordaindu behar da eta jarraibideak web-orrian azaltzen dira. Urteko matrikula kurtso bakoitzeko: 100€

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera: 9:00 - 20:00

Ostirala: 9:00 - 13:30

Eskola oporraldietan (gabonak, aste txuria, aste santua): 9:00 - 13:00

Udako ordutegia (ekainaren 1- urriak 12): 9:00 - 13:00

ESP La Escuela Oficial de Idiomas de Donostia-San Sebastián es un centro público que ofrece clases para adultos muy asequibles; alemán, español como lengua extranjera, euskera, francés e inglés.

Para matricularse: acceda a la página web. Matrícula anual: 100€€

HORARIO:

De lunes a jueves: 9:00 -20:00

Viernes: 9:00 - 13:30

En vacaciones escolares (navidades, semana blanca, semana santa): 9:00 - 13:00

Horario verano (1 de junio - 12 de octubre): 9:00 - 13:00

POR A escola oficial de idiomas de Donsotia-San Sebastian é um centro público que oferece aulas para adultos a preços muito acessíveis com oferta de diferentes idiomas: Alemão, Espanhol como língua estrangeira, Euskera, Francês e Inglês. Para matricular-se : Indicações na página web. Matrícula anual por curso: 100€

HORARIO:

De Segunda a quinta-feira: 9:00 - 20:00

Sexta-feira: 9:00 - 13:30

Em férias escolares (natal, semana santa, semana branca): 9:00 - 13:00

Horário de verão (1 de junho - 12 de outubro): 9:00 - 13:00

AEK (GROS):

📍 Iztueta kalea, 5.zk.
☎ 943 327 611

HITZEZ (GROS):

📍 Kolon paseakelua, 5 .zk.
☎ 943 278 155

EUS Euskaltegiak euskara maila bajuenetik altuenera ikasteko ikastaroak eskaintzen ditu (udako ikastaroak, negukoak etaa barnetegiak). Orokorrean euskara titulu ezberdinak lortzera bideratuta daude. Kuota bat ordaindu behar da. Donostiako udalak diru laguntzak eskaintzen ditu, betiere, haiek eskatutako baldintzak betez gero (asistentzia betetzea beharrezkoa da lortzek). Dirulaguntzak ikastaroak bukatzean jasotzen dira.

ESP Las euskaltegis ofrecen cursos de euskera desde el nivel más bajo al más alto (cursos de verano, de invierno y barnetegis). En general las clases están dirigidas a conseguir títulos de euskera de diferentes niveles. Para matricularse hay que pagar una cuota. El ayuntamiento de Donostia ofrece ayudas económicas para el pago de las cuotas (Las ayudas se reciben una vez terminado el curso y exigen asistencia)

POR As euskaltegis oferecem cursos de euskera desde o nivel mais baixo ao mais alto (cursos de verão, de inverno e barnetegis). Em geral as classes estão desinadas a conseguir títulos de euskera de diferentes níveis. Para se matricular tem que pagar uma quota. O municipio de Donostia oferece ajuda económica para o pagamento das quotas. (As verbas são recebidos uma vez terminado o curso e exigem assistência).

📍 Atarizar kalea 22, 2. (Ategorrieta)
☎ 943 270 010

EUS Helduentzako doako hezkuntza zentru bat da, bertan kurtso desberdinen eskaintza dago: bigarren hezkuntzako titulua; etorkinentzako gaztelania klaseak; informatika; euskera eta ingeles klaseak.

ORDUTEGIA:

Goiza: 9:15 - 12:45/13:15 Arratsaldea: 15:00/15:30 - 18:00 Gaua: 18:00 - 21:45.

ESP Es un centro educativo gratuito para adultos/as en el que se ofrecen diferentes cursos: título de secundaria; castellano para extranjeros; informática; clases de euskera, inglés.

HORARIO:

Mañana: 9:15 - 12:45/13:15 Tarde: 15:00/15:30 - 18:00 Noche: 18:00 - 21:45

POR É un centro eduactivo gratuito para adultos no qual se oferecem diferentes cursos: títulos de secundária, castelhana para estrangeiros; Informática, aulas de euskera, inglês.

HORARIO:

Manhã: 9:15 - 12:45/13:15 Tarde: 15:00/15:30 - 18:00 Noite: 18:00 - 21:45




Auzoko Jaiak

Fiestas del Barrio

Festas do Bairro



AUZOKO JAIK - FIESTAS DEL BARRIO - FESTAS DO BAIRRO :
Intxaurrendoko Jaiak

 @intxaurrendokojb

EUS Irailaren bigarren astean ospatzen dira. Auzotik eta auzotarrentzat sortuak. Bazkari herrikoia, kontzertuak, e.a. izaten dira. Aukera ona izan daiteke auzokideak eta euskal kultura gehiago ezagutzeko. Informazio gehiago jai batzordearen facebookean.

ESP Se celebran en la segunda semana de septiembre. Son fiestas hechas por y para el barrio, con una programación llena de actividades: conciertos, comidas populares o juegos para niños/as. Es una buena opción para relacionarse con los vecinos/as del barrio. Se puede encontrar más información en el facebook de la comisión de fiestas.

POR *Celebram-se na segunda semana de setembro. São festas feitas por e para o bairro, com uma programação cheia de atividades: concertos, refeições populares ou jogos para crianças. É uma boa opção para se relacionar com os vizinhos do bairro. Para mais informação consultar no facebook da comissão de festas.*

• SANTO TOMAS


 Sagastieder Plaza eta Bernart Etxepare Plaza

EUS Abenduak 21ean ospatzen den jai. Euskal Herriko jantzi tradizionalak jantzeko eguna, eta txistorra jan eta sagardoa edaten da. Kaleak jendez betetzen dira eta azoka desberdinak jartzen dira hirian zehar (janaria, animaliak...) Eskoletan ere ospatzen da, eta denak jantzi tradizionalekin jantzita joaten dira.

ESP Fiesta tradicional que se celebra el 21 de diciembre. La gente se viste con los trajes tradicionales de Euskal Herria y se come chistorra y se bebe sidra. Las calles se llenan de gente y se pueden encontrar distintos puestos y mercados por toda la ciudad (comida, animales...) En los colegios también se celebra y todos/as se visten con trajes tradicionales.

POR *Festa tradicional que se celebra no dia 21 de dezembro. As pessoas vestem os trajes típicos de Euskal Herria e comem chistorra e bebem sidra. A rua enche-se de pessoas e pode-se encontrar diferentes bancas e mercados por toda a cidade (comida, animais...) Nas escolas também se comemora e todos se vestem com os trajes típicos.*

• SAN JUAN BEZPERA - VÍSPERA DE SAN JUAN - VESPERA DE SAO JOAO

 Bernart Etxepare Plazan eta Larrotxene Kultur Etxearen aurreko Plazan

EUS Udako solstizioa ospatzen da ekainaren 23 gauean. Plazan sua pizten da eta honen inguruan euskal dantzak dantzatzen dira. Intxaurrendon, ekainak 18tik 23ra ospatzen dira jai hauek eta kontzertu eta ekitaldi desberdinak daude.

ESP El 23 de junio se celebra el solsticio de verano. Por la noche se enciende una hoguera en la plaza y se bailan bailes típicos vascos alrededor del fuego. En intxaurrendon, estas fiestas se celebran del 18 al 23 de junio y se ofrecen distintas actividades para el barrio.

POR *A 23 de junho celebra-se o solstício de verão. À noite acende-se uma fogueira na praia e dançam-se danças típicas bascas à volta do fogo. Em Intxaurrendon, essas festas são realizadas de 18 a 23 de junho e oferecem diversas atividades para o bairro.*

EUS Abenduaren 3an, euskararen eguna ospatzen da. Ekitaldi edota ekintza desberdinak egiten dira, euskararekin lotura dutenak. Eskoletan ere ospatzen dute eta ekintza bereziak egin ohi dituzte.

ESP El 3 de diciembre se celebra el día del euskera. Se hacen diferentes eventos y/o actividades relacionadas con el euskera. En los colegios también se celebra y ese día se hacen actividades especiales.

POR No dia 3 de dezembro é comemorado o dia do euskera. Fazem-se diferentes eventos e/ou atividades relacionadas com o euskera. Nas escola também se celebra esse dia e fazem atividades especiais.

Besteak Otros Outros



FAMILIA UGARIAREN ZIURTAGIRIA (GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUA) - TÍTULO DE FAMILIA NUMEROSA (DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIALES) - TÍTULO FAMILIA NUMEROSOS (POLÍTICAS SOCIAIS)

Txara 2, Pº Zarategi, 99 Intxaurren 20015 Donostia
 943 112 511

EUS Familia ugari izaera aitortu eta hainbat onura eskuratzea ahalbidetzen du. **Baldintzak: 3 seme-alaba edukitzea (gainontzekoak, web-orrialdean ikusi daitezke).**

ESKAERA EGITEKO:

inskripzio inprimakia bete, Familia Liburua, NAN eta egiaztagiria.

ESP Título que reconoce a una familia numerosa su condición y permite el acceso a una serie de beneficios.

REQUISITOS:

Entre otros (ver web) tener 3 hijos/as. Para la solicitud: rellenar formulario de inscripción, llevar Libro de Familia, DNI y documentos acreditativos.

POR Título que reconhece a condição de família numerosa e permite o acesso a uma série de benefícios. Requisitos: Entre outros (ver web) ter 3 filhos

PARA FAZER O PEDIDO:

preencher formulário de inscrição, levar certificado de família, bilhete de identidade e documentos de acreditação.



LANBIDE (Euskal Enplegu Zerbitzua - Servicio Vasco de Empleo - Centro de empleo)

📍 Marino Tabuyo Kalea, 14 Bajo

☎ 943 023 823

📍 Castilla 2

☎ 943 023 870

EUS Lanaren kudeaketarako zerbitzua: Formakuntza, lan bilaketa, langabeziaren kudeaketa, aholkularitza...

HITZORDUA ESKATZEKO:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=E.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera : 8:30 - 14:00

ESP Servicio de gestión laboral: formación, búsqueda de empleo, gestión de desempleo, asesoramiento...

PEDIR CITA:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C

HORARIO:

De lunes a viernes : 8:30 - 14:00

POR Serviço de gestão do trabalho: Formação, procura de emprego, gestão de desemprego, aconselhamento...

MARCAÇÃO:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C

HORÁRIO::

De segunda a sexta feira: 8:30 - 14:00



MUGI (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público - Cartão de transporte público)

📍 Easo Kalea 74, 1C, 20006.

☎ 943 000 117

✉ info@mugi.eus

🌐 <https://www.mugi.eus>

EUS Garraio publiko nagusietan bidaiatzeko aukera ematen du. Erabilera maiztasunarekin beherapenak handitzen dira, linea-aldaketak dohakoak dira eta kolektibo ezberdinentzat beherapenak daude.

TXARTELA MOTAK:

Arrunta (pertsonalizatua), Hobariduna(haurrak, familia ugariak...) eta Anonimoa. Balioa 5€.

TXARTELA ESKATZEKO:

Donostiako Easo kalea. Eskaera-orria eta eta bi argazki.

ESP Permite viajar en los principales medios de transporte público (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren). Ventajas: Descuentos por uso, transbordos y bonificaciones para colectivos.

TIPOS DE TARJETA:

Ordinaria(personalizada), Colectivos(niños/as, familias numerosas...), Anónima. Coste: 5 €.

PARA SOLICITAR LA TARJETA:

Calle Easo de Donostia. Rellenar una hoja de solicitud y entregar dos fotos.

POR Permite viajar nos principais meios de transporte públicos (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren). Vantagens: descontos por uso, transbordos e bonificações para colectivos.

TIPOS DE CARTÃO:

Comum (personalizada), Colectivos (crianças, famílias numerosas....), Anónima custo 5€.

PARA SOLICITAR O CARTÃO:

Rua Easo de Donostia. Preencher uma folha de pedido e entregar duas fotos.

• **ETXEBIDE (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda - Serviço público basco para a vivenda).**

📍 San Martzial Kalea, 2, 20005

🌐 <https://www.etxebide.euskadi.eus/x39-etxebide/eu/>

EUS Babes ofizialeko etxebizitza arrazoizko prezioan, alokairuan eta salmentan.

BEHARREZKOA IZENA EMATEA:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/eu/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=eu>

ESP Vivienda de protección oficial a precios asequibles en alquiler y venta.

NECESARIO APUNTARSE:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

POR Alojamento de proteção a preços acessíveis para aluguer e venda.

NECESSÁRIO INSCRIÇÃO:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

• **ALOKABIDE - SERVICIO PÚBLICO DE VIVIENDA PROTEGIDA - ALUGUEL**

📍 Paseo de Errotaburu Pasealekua, nº 1, 7ª planta. 20018 Donostia-San Sebastián

☎ 944 044 708

EUS Egoera zaurgarrian dauden pertsonentzat alokatzeko laguntzak eta prestazioak.

ON LINE BIDEZ ESKATZEKO:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

ESP Servicio de ayudas y prestación al alquiler para personas en situación de vulnerabilidad.

SOLICITUD ONLINE:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

POR Serviço de ajuda e prestação de aluguéis para pessoas em situação de vulnerabilidade.

SOLICITAR ONLINE:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

• **ZIURTAGIRI DIGITALAK - CERTIFICADOS DIGITALES - CERTIFICADOS DIGITAIS**

IZENPE:

📍 Calle San Bartolome kalea, 28.

☎ 900 840 123

DIRUA ETA ZERGA ZIGILUA - MONEDA Y TIMBRE:

📍 Hacienda, Calle Okendo kalea, 20.

☎ 943 429 909

BAKQ:

📍 Gipuzkoako Foru Aldundia, Gipuzkoa plaza. S/N.

☎ 943 112 111

EUS Online diren tramiteak egiteko ezinbestekoak diren ziurtagiri digitalak.

ESP Certificados digitales, necesarios para trámites online.

POR Certificados digitais, necessários para tramites online.

- *Izenpe:* https://servicios.izenpe.com/cita_previa/mostrarSeleccionInicio.do
- *Dirua eta Zerga Zigilua / Moneda y Timbre:* <https://www.fnmt.es/>
- *Bakq:* <https://www.izenpe.eus/iee/es/bakq.shtml>



• POLIZIA - POLICÍA - POLÍCIA

UDALTZAINGOA - POLICÍA MUNICIPAL - POLÍCIA MUNICIPAL:

📍 Morlans Pasealekua 1.

☎ 943 481 300

POLIZIA NAZIONALA - POLICÍA NACIONAL - POLÍCIA NACIONAL:

📍 Urumea Pasealekua 17.

☎ 943 449 800

POLIZIA NAZIONALA ATZERRITARTASUNA ETA DONOSTIAKO MUGETAKO BRIGADA - POLICÍA NACIONAL BRIGADA EXTRANJERÍA Y FRONTERAS DE DONOSTIA - POLÍCIA NACIONAL BRIGADA DE ESTRANGEIROS E FRONTEIRAS DE DONOSTIA:

📍 José María Salaberria kalea 16.

☎ 943 449 800

EUS Udaltzaingoa

ORDUTEGIA:

24h irekia

ESP Policía municipal

HORARIO:

abierto 24h

POR *Polícia Municipal*

HORARIO:

Aberto 24h

EUS Polizia Nazionala

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 8:30 - 18:30

ESP Policía nacional

HORARIO:

de lunes a viernes: 8:30 - 18:30

POR *Polícia Nacional*

HORARIO:

De Segunda a Sexta-feira: 8.30 - 18.30

EUS Polizia Nazionala Atzeritartasuna eta Donostiako mugetako brigada

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 9:00 - 17:00

ESP Policía Nacional Brigada Extranjería y Fronteras de Donostia

HORARIO:

de lunes a viernes: 9:00 - 17:00

POR *Polícia Nacional Brigada de Estrangeiros e Fronteiras de Donostia*

HORÁRIO:

De Segunda a Sexta-feira: 9:00 to 17:00.

• Gertuko GURTZA GUNEAK - CENTROS DE CULTO cercanos. - CENTROS DE CULTO próximos.

EUS	SANTU GUZTIEN ELIZA:	📍 Basotxiki Kalea, 28
	SAN JUAN BAUTISTA PARROKIA:	📍 Intxaurrondo Kalea, 1
	JEHOVAREN LEKUKO KRISTAUAK:	📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3 (Gros)
	MEZKITA:	📍 Herrera pasealekua 20, Herrera
	ELIZA ORTODOXOA:	📍 Uba Bidea 43 (Martutene)
	ELIZA EBANJELISTA:	📍 Ferrerías plaza 2 (Amara)

ESP	IGLESIA DE TODOS LOS SANTOS:	📍 Calle Basotxiki, 28
	PARROQUIA SAN JUAN BAUTISTA:	📍 Calle Intxaurrondo, 1
	TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVÁ:	📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3 (Gros)
	MEZQUITA:	📍 Paseo de Herrera 20,
	IGLESIA ORTODOXA:	📍 Camino de Uba 43 (Martutene)
	IGLESIA EVANGELISTA:	📍 Plaza Ferrerías 2 (Amara)

POR	IGREJA DE TODOS OS SANTOS:	📍 Basotxiki Kalea, 28
	PAROQUIA DE SÃO JOÃO BATISTA:	📍 Intxaurrondo Kalea, 1
	TESTEMUNHAS CRISTÃS DE JEHOVÁ:	📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3 (Gros)
	MESQUITA:	📍 Herrera pasealekua 20, Herrera
	IGREJA ORTODOXA:	📍 Uba Bidea 43 (Martutene)
	IGREJA EVANGÉLICA :	📍 Ferrerías plaza 2 (Amara)



ongi etorri
eskolara

